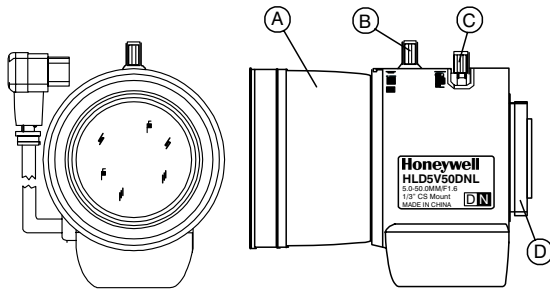


HLD5V50DNL 1/3" Format Auto Iris Lens, 5 mm – 50 mm, F1.6



DC-Type

3	White	Blanc	Blanco	Bianco	Branco	Weiss	Wit	
4	Blue	Bleu	Azul	Azzurro	Azul	Blau	Blauw	
1	Gray	Gris	Gris	Grigio	Cinza	Grau	Grijs	
2	Green	Vert	Verde	Verde	Verde	Grün	Groen	

English	Français	Español	Italiano	Português	Deutsch	Nederlands
A Zoom ring	Bague de réglage du zoom	Anillo del zoom	Ghiera dello zoom	Anel de zoom	Zoom-Ring	Zoomring
B Zoom tightening knob	Bouton de blocage du zoom	Tornillo de bloqueo del zoom	Pomello di bloccaggio dello zoom	Botão de ajuste de zoom	Zoom-Feststellgriff	Blokkeerknop zoom
C Focus tightening knob	Bouton de blocage de la focale	Tornillo de bloqueo del enfoque	Pomello di bloccaggio del fuoco	Botão de ajuste de foco	Fokus-Feststellgriff	Blokkeerknop focus
D CS-Mount	CS-Monture	CS-Montura	CS-Montatura	CS-Mount	CS-Anschlussgewinde	CS-vatting
1 Damp coil (-)	Asservissement (-)	Damp. coil (-)	Bobina di smorzamento (-)	Bobina do amortecedor (-)	Dämpfungsspule (-)	Dempingsspoel (-)
2 Damp coil (+) open	Asservissement (+) ouvrir	Damp. coil (+) abierto	Bobina di smorzamento (+) apertura	Bobina do amortecedor (+) aberta	Dämpfungsspule (+) offen	Dempingsspoel (+) open
3 Drive coil (+) open	Asservissement (+) ouvrir	Drive coil (+) abierto	Bobinal di azionamento (+) apertura	Bobina da transmissão (+) aberta	Antriebsspule (+) offen	Aandrijfspoel (+) open
4 Drive coil (-)	Asservissement (-)	Drive coil (-)	Bobina di azionamento (-)	Bobina da transmissão (-)	Antriebsspule (-)	Aandrijfspoel (-)

Specifications / Spécifications / Especificaciones / Specifiche Tecniche / Especificações / Spezifikationen / Specificaties

Image Format / Format d'image / Formato de imagen / Formato imagine / Formato da imagem / Bildformat / Beeldformaat	1/3"
Focal Length / Brennweite / Longueur focale / Longitud focal / Lunghezza focale / Foco de fundo / Brennweite / Focal-lengte	5.0 mm ~ 50.0 mm
Focus Control / Commande de la mise au point / Control del foco / Controllo fuoco / Controle de foco / Fokuseregulierungs / Focus-afstelling	Manual
Focus Range / Plage de mise au point / Rango de foco / Distanze di messa a fuoco / Alcance de foco / Fokuserungs-Bereich / Focus-bereik	∞ ~ 0.3 m
Iris / Iris / Iris / Diaframma / Diafragma / Blenden / Iris	4-pin DC Control – F1.6 (1.6 ~ T360)
Zoom Ratio / Rapport de bourdonnement / Cociente del zumbido / Rapporto dello zoom / Taxa de zoom / Zoomfaktor / Zoomfactor	10x
Back Focal Distance / Distance focale arrière / Distancia focal trasera / Distanza focale posteriore / Distância do foco de fundo / Rückseitiger fokaler Abstand / Back focal-afstand	7.52 mm (W) ~ 7.46 mm (T)
Horizontal Angle of View / Angle horizontal de vue / Ángulo horizontal de la visión / Angolo orizzontale di visualizzazione / Ângulo de visão horizontal / Horizontale Blickwinkel / Horizontale beeldhoek	51.3° (W) ~ 5.5° (T)
Lens Mount / Support d'objectif / Soporte del lente / Innesto obiettivo / Montagem da objetiva / Linsenfassung / Lensvatting	CS
Operating Temperature / Température de fonctionnement / Temperature de régime / Temperatura di funzionamento / Temperatura operacional / Betriebstemperatur / Bedrijfstemperatuur	14°F to 122°F (-10°C to 50°C)
Dimensions (mm) / Dimensions (mm) / Dimensiones (mm) / Dimensioni (mm) / Dimensões (mm) / Abmessungen (mm) / Afmetingen (mm)	58.6 (L) x 40.5 (W) x 55.2 (H)
Weight / Poids / Peso / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht	85 g

English

Mounting the Lens

Press the threaded portion of the lens mount against the threaded portion of the camera mount, slowly rotate the lens clockwise, and then screw in the lens mount to be installed on the camera.

Note The lens mount has the slip structure. To change the position of the lens in the direction of rotation, strongly rotate the lens clockwise. If it stops rotating, slowly rotate the lens counterclockwise by touching the stopper before it is positioned as set.

Focus Operation

- Loosen the focus tightening knob.
- Move the focus tightening knob to adjust the focus. Move the knob to **FAR** side to set the focus to infinity; move the knob to **NEAR** side to set the focus to near.
- Tighten the focus tightening knob.

Zoom Operation

- Loosen the zoom tightening knob.
- Rotate the zoom ring to select the appropriate field angle. Rotate the ring to **WIDE** to set the zoom to wide or to **TELE** to set the zoom to telephoto.
- Refer to **FOCUS OPERATION** to adjust the focus.
- Tighten the zoom tightening knob.

Lens Maintenance

Dirty lens surface due to dust, oil or finger prints causes harmful flare that can result in degenerating lens property. Dirt may cause mold or scorching on the lens. Be careful not to damage the lens surface while cleaning. To clean the lens:

To remove dust—Brush with an oil-free soft brush or a blower-brush (for photography use).

To remove water or oil—Wipe and dry the lens surface with a clean soft cloth. Prepare a washed-out cotton cloth or lens cleaning paper with alcohol or lens cleaning liquid. Clean by moving spirally from the lens center towards its rim. Repeat until completely clean.

Français

Montage de l'objectif

Visser l'objectif sur l'appareil photo en le tournant doucement dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remarque La monture de l'objectif dispose d'une bague à structure glissante. Pour changer la position de l'objectif dans le sens de la rotation, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. S'il bute, le tourner doucement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en le positionnant contre la butée avant sa mise en place.

Mise au point

- Desserrer le bouton de blocage de la focale.
- Tourner le bouton de blocage de la focale pour effectuer la mise au point. Tourner le bouton vers **FAR (éloigné)** pour une mise au point vers l'infini et vers **NEAR (proche)** pour des sujets proches.
- Resserrer le bouton de blocage de la focale.

Réglage du zoom

- Desserrer le bouton de blocage du zoom.
- Tourner la bague de réglage du zoom pour choisir l'angle de champ approprié. La tourner vers **WIDE (large)** pour un grand angle ou vers **TELE** pour une longue focale.
- Pour la mise au point, se reporter à la section **MISE AU POINT**.
- Resserrer le bouton de blocage du zoom.

Entretien de l'objectif

Si la surface des lentilles est sale, poussiéreuse, grasse ou avec des traces de doigts, une lumière parasite risque de dégrader leurs propriétés. La saleté peut provoquer de la moisissure ou des brûlures sur les lentilles. Veiller à ne pas endommager la surface des lentilles lors de leur nettoyage. Pour nettoyer l'objectif :

Pour ôter la poussière—Le brosser avec une brosse souple non grasse ou une brosse soufflante (pour usage photographique).

Pour enlever l'eau ou la graisse—Essuyer et sécher la surface des lentilles avec un chiffon doux et propre. Humecter un tissu de coton ou un papier de nettoyage de lentille avec de l'alcool ou un nettoyant pour lentilles. Nettoyer l'objectif avec des mouvements en spirale du centre vers la monture. Recommencer cette opération jusqu'à ce qu'il soit parfaitement propre.

Español

Montaje de la lente

Presione la parte roscada de la montura de la lente contra la parte roscada de la montura de la cámara, lentamente gire la lente en el sentido de las agujas del reloj y enrosque la montura de la lente hasta que quede bien sujeta a la cámara.

Nota La montura de la lente tiene un mecanismo de acoplamiento deslizante. Para girar la lente de posición en el sentido de giro normal, gire con fuerza la lente en el sentido de las agujas del reloj. Si la lente no avanza más, gire lentamente la lente en sentido contrario a las agujas del reloj pulsando la pieza de fijación antes de que se coloque en la posición que se requiere.

Funcionamiento del enfoque

1. Afloje el tornillo de bloqueo del enfoque.
2. Desplace el tornillo de bloqueo del enfoque para ajustar el enfoque. Desplace el tornillo hacia **FAR** para ajustar el enfoque a infinito y hacia **NEAR** para ajustarlo a cerca.
3. Apriete el tornillo de bloqueo del enfoque.

Funcionamiento del zoom

1. Afloje el tornillo de bloqueo del zoom.
2. Gire el anillo del zoom para seleccionar el ángulo de campo apropiado. Gire el anillo hacia **WIDE** para seleccionar un ángulo más amplio o hacia **TELE** para ajustar el zoom a teleobjetivo.
3. Consulte **Funcionamiento del enfoque** para ajustar el enfoque.
4. Apriete el tornillo de bloqueo del zoom.

Mantenimiento de la lente

La suciedad en la lente con polvo, aceite o huellas de dedos producen perjudiciales deflagraciones que pueden degenerar las propiedades de la lente. La suciedad puede causar quemaduras o la aparición de moho en la lente. Tenga cuidado de no dañar la lente al limpiarla. Para limpiar la lente:

Para eliminar el polvo—Utilice una brocha suave no grasa o un cepillo con pera de goma (para uso fotográfico).

Para eliminar agua o grasa—Limpie y seque la superficie de la lente con una gamuza limpia. Prepare un paño de algodón lavado o un trozo de papel de limpieza de lentes con alcohol o líquido de limpieza de lentes. Limpie con movimientos en espiral desde el centro de la lente hacia fuera. Continúe hasta que la lente quede completamente limpia.

Italiano

Montaggio dell'obiettivo

Premere la parte filettata della montatura dell'obiettivo contro il foro filettato dell'alloggiamento corrispondente sulla telecamera, ruotare lentamente in senso orario l'obiettivo fino al completo fissaggio dello stesso.

Nota La montatura dell'obiettivo ha una struttura dotata di frizione. Per raggiungere la posizione desiderata, ruotare con decisione l'obiettivo in senso orario. Se l'obiettivo smette di ruotare, ruotarlo lentamente in senso antiorario toccando il fermo prima di definire l'impostazione.

Regolazione del fuoco

1. Allentare il pomello di bloccaggio del fuoco.
2. Muovere il pomello di bloccaggio del fuoco per regolare il fuoco. Regolare la manopola verso **FAR** per mettere a fuoco gli oggetti lontani; regolarla verso **NEAR** per mettere a fuoco gli oggetti vicini.
3. Serrare il pomello di bloccaggio del fuoco.

Regolazione dello zoom

1. Allentare il pomello di bloccaggio dello zoom.
2. Ruotare la ghiera dello zoom per selezionare l'angolo di ripresa desiderato. Ruotarla verso la posizione **WIDE** (largo) per allargare l'angolo di ripresa o **TELE** (teleobiettivo) per restringerlo.
3. Regolare il fuoco seguendo le istruzioni indicate al punto **REGOLAZIONE DEL FUOCO**.
4. Serrare il pomello di bloccaggio dello zoom.

Manutenzione dell'obiettivo

Una superficie dell'obiettivo sporca a causa di polvere, olio o impronte causa riflessioni indesiderate che riducono la qualità dell'immagine. Inoltre, le impurità possono causare muffe o altri danni. Si faccia attenzione a non danneggiare la superficie delle lenti durante l'operazione di pulizia. Per pulire l'obiettivo:

Per eliminare la polvere—Spazzolare con uno spazzolino morbido non grasso o con un pennello a pompetta (per uso fotografico).

Per togliere gocce d'acqua o di olio—Passare ed asciugare la superficie dell'obiettivo con un panno soffice ed asciutto. Poi preparare un panno di cotone pulito e non grasso o della carta per pulire le lenti insieme a dell'alcool per disinfettare o a del liquido per pulire le lenti. Eliminare le residue tracce di sporizia con un movimento a spirale, partendo dal centro della lente e continuando fino al bordo. Ripetere l'operazione finché la lente non sarà completamente pulita.

Português

Montagem da objetiva

Encaixe a parte rosqueada da objetiva na parte rosqueada da câmara, gire lentamente a objetiva no sentido horário e, em seguida, aparafuse a montagem da objetiva a ser instalada na câmara.

Nota A montagem da objetiva tem estrutura de encaixe deslizante. Para alterar a posição da objetiva na direção da rotação, gire a objetiva firmemente no sentido horário. Se ela parar de girar, gire-a lentamente no sentido anti-horário, pressionando o batente para fixá-la na posição.

Operação de foco

1. Afrouxe o botão de ajuste de foco.
2. Mova o botão de ajuste de foco para ajustar o foco. Mova o botão para **FAR** (longe) para configurá-lo como infinito; mova o botão para **NEAR** (perto) para configurar o foco como perto.
3. Aperte o botão de ajuste de foco.

Operação de zoom

1. Afrouxe o botão de ajuste de zoom.
2. Gire o anel de zoom para selecionar o ângulo de campo apropriado. Gire o anel para **WIDE** (amplo), para configurar o zoom como amplo, ou para **TELE** (telefoto), para configurar o zoom como telefoto.
3. Consulte **OPERAÇÃO DE FOCO** para ajustar o foco.
4. Aperte o botão de ajuste de zoom.

Manutenção da objetiva

A sujeira acumulada na superfície da objetiva, composta de poeira, óleo ou impressões digitais, pode causar brilho perigoso, que poderá resultar em deterioração da objetiva. A sujeira pode gerar fungos ou chamuscados na objetiva. Tenha cuidado para não danificar a superfície da objetiva durante a limpeza. Para limpar a objetiva:

Para remover a sujeira—Escove com uma escova macia não oleosa ou uma escova-secadora (para uso em fotografia).

Para remover água ou óleo—Limpe e seque a superfície da objetiva com um pano macio e limpo. Prepare um pano de algodão limpo, ou papel de limpeza de objetivas, com álcool ou líquido de limpeza próprio para objetivas. Faça a limpeza com movimentos em espiral, do centro à borda da objetiva. Repita esse procedimento até que ela esteja completamente limpa.

Deutsch

Montieren des Objektivs

Drücken Sie den Gewindeteil der Objektivhalterung an den Gewindeteil der Kamera, drehen Sie das Objektiv langsam im Uhrzeigersinn und schrauben Sie das Objektiv in die Kamera.

Hinweis Das Objektiv hat eine Rutschkupplung. Sie ändern die Position des Objektivs in der Drehrichtung, indem Sie es im Uhrzeigersinn drehen. Wenn sich das Objektiv nicht mehr weiterdreht, drehen Sie es langsam entgegen dem Uhrzeigersinn, indem Sie den Stopper berühren, bevor er sich in der Einstellungsposition befindet.

Fokus

1. Lösen Sie den Fokus-Feststellgriff.
2. Stellen Sie den Fokus mit dem Fokus-Feststellgriff ein. Stellen Sie ihn auf **FAR**, um unendlich, und auf **NEAR**, um den Nahbereich einzustellen.
3. Ziehen Sie den Fokus-Feststellgriff an.

Zoom

1. Lösen Sie den Zoom-Feststellgriff.
2. Verstellen Sie den Zoom-Ring, um den erforderlichen Blickwinkel auszuwählen. Durch Verstellen des Rings auf **WIDE** stellen Sie den Nahbereich, mit **TELE** den Telebereich ein.
3. Unter **FOKUS** wird die Einstellung des Fokus beschrieben.
4. Ziehen Sie den Zoom-Feststellgriff an.

Objektivpflege

Staub, Ölflecken oder Fingerabdrücke verursachen Reflexion und beeinträchtigen die Qualität des Objektivs. Durch Schmutz kann das Objektiv auch beschädigt werden. Gehen Sie beim Reinigen des Objektivs vorsichtig vor. Reinigen des Objektivs:

Entfernen von Staub—Verwenden Sie einen weichen, ölfreien Pinsel oder einen, besonders in der Fotografie verwendeten Blasebalg-Pinsel.

Entfernen von Wasser oder Öl—Reinigen und trocknen Sie die Objektivoberfläche mit einem sauberen, weichen Tuch. Verwenden Sie ein gewaschenes Baumwolltuch oder Objektivreinigungspapier mit Alkohol oder Objektivreinigungsfüssigkeit. Reinigen Sie das Objektiv mit kreisenden Bewegungen von innen nach außen. Setzen Sie dies fort, bis das Objektiv komplett gereinigt ist.

Nederlands

Lens plaatsen

Plaats de lens met de schroefdraad wijzend richting cameravatting en schroef de lens langzaam met de klok mee in de lensvatting.

Opmerking De lensvatting werkt als een slipvergrendeling. Om de stand van de lens in draairichting te wijzigen, moet u de lens met een flinke slag met de klok mee draaien. Zodra de lens stopt, draait u deze langzaam tegen de klok in waarbij u de blokkering indrukt om te voorkomen dat de lens vastklikt.

Focus instellen

1. Ontgrendel de blokkeerknop focus.
2. Verdraai de focusblokkeerknop om de focusering in te stellen. Verplaats de ring naar **FAR** (veraf) om de focus in te stellen op oneindig; verplaats de ring naar **NEAR** (dichtbij) om de focus in te stellen in de buurt van de camera.
3. Vergrendel de blokkeerknop focus.

Zoom instellen

1. Ontgrendel de blokkeerknop zoom
2. Verdraai de zoomring om de gewenste beeldhoek te kiezen. Draai de ring naar **WIDE** voor groothoek of naar **TELE** voor telestand.
3. Zie ook **FOCUS INSTELLEN** om de focusering aan te passen op de zoomstand.
4. Vergrendel de zoomblokkeerknop.

Lensonderhoud

Een stoffig of vettig (olie, vet, vingerafdrukken) lensoppervlak resulteert in een vervelende schittering waardoor een slechtere beeldkwaliteit wordt verkregen. Vuil kan opeenhopen en zelfs vast gaan zitten op de lens. Let op dat u het lensoppervlak niet beschadigt bij het reinigen. Lens reinigen:

Vuil verwijderen—Veeg het lensoppervlak af met een zachte, vetvrije borstel of een blaaskwast (zoals wordt gebruikt in de fotografie).

Water of olie verwijderen—Veeg het lensoppervlak schoon en droog met een schone, zachte doek. Doe een beetje alcohol of lensreinigingsvloeistof op een uitgewassen katoenen doek of stukje lensreinigingspapier. Reinig het oppervlak door spiraalvormig van binnenuit richting rand te vegen. Herhaal dit totdat het oppervlak volledig schoon is.